Jahr I. Den 3 August 1915. № 27.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która znajduje się pod zarządem Niemieckim.

Bekanntmachung

betreffend Requisitionen im Kreise Czenstochau.

1. **Diejenigen Einwohner der Stadt Czenstochau,**
2. **Diejenigen Einwohner der Gemeinden:**

Dzbow,
Grabowka mit Ausschluss von Kawodrza Gorna,
Huta - Stara,
Kamyk,
Kamienica-Polska,
Opatow,
Rędziny,
Rększowice.

welche für Requisitionen der deutschen Truppen, die **seit dem 1. April 1915** zum Unterhalt von Mann und Pferd, sowie für Vorspannleistungen erfolgt sind, Entschädigung erbitten, werden unter Bezugnahme auf meine Bekanntmachung im Kreisblatt Nr 11. vom 27. April d. Js. aufgefordert,

ihre Anträge schriftlich einzureichen.

Die schriftlichen Anträge aus der Stadt Czenstochau sind in den Briefkasten des Kreisverwaltungsgebäudes, III. Allee Nr. 51 hineinzulegen; die schriftlichen Anträge aus den obengenannten Gemeinden sind in den Gemeindekanzleien abzugeben.

Mündliche Anträge werden **nicht** entgegengenommen.

Alle schriftlichen Anträge sind in der Zeit vom 10. bis einschliesslich 23. August d. Js. einzureichen. Wird diese Zeit versäumt, so ist der Anspruch auf Entschädigung erloschen. Ein Stempelbetrag ist für **diese**, mit dieser Verfügung eingeforderten Anträge **nicht** zu zahlen. —

Requisitionsscheine und sonstige giltige Beweise sind, soweit vorhanden, einzureichen.

Die Gemeindevorsteher der obigen Gemeinden weise ich an, die schriftlichen Anträge entgegen zu nehmen, diejenigen Antragsteller, die schreibensunkundig sind, zu Protokoll zu vernehmen, sämtliche Anträge in ein Verzeichnis einzutragen und dieses Verzeichnis mit den Anträgen und allen Anlagen mir bis zum 28. August d. Js. einzureichen.

Etwaige Ansprüche aus der Zeit **vor** dem 1. April d. Js. aus der Stadt Czenstochau und den oben genannten Gemeinden dürfen **nicht** angemeldet werden, weil für deren Anmeldung die Frist verstrichen und der Anspruch auf Entschädigung daher erloschen ist.

Die Bewohner des Dorfes Kawodrza Gorna werden von der Entschädigung zurückgestellt,

Ogłoszenie

w sprawie rekwizycyi w powiecie Częstochowskim.

1. **Ci mieszkańcy miasta Częstochowy,**
2. **Ci mieszkańcy gmin:**

Dźbów,
Grabówka z wyjątkiem Kawodrzy górnej
Huta Stara,
Kamyk,
Kamienica Polska,
Opatów,
Rędziny,
Rększowice,

którzy proszą o odszkodowanie za rekwizycje wojsk niemieckich, dokonane **od 1 Kwietnia 1915 r.** na utrzymanie ludzi i koni, jakoteż za dostarczone podwody, wzywam w myśl mego ogłoszenia w „Gazecie Powiatowej" Nr. 11 z 27 kwietnia b. r., aby

wnioski swoje wręczyli piśmiennie.

Piśmienne wnioski z miasta Częstochowy należy wrzucać do skrzynki na listy w budynku Powiatowego Zarządu Cywilnego, III Aleja Nr. 51. Piśmienne wnioski z wymienionych wyżej gmin, należy oddawać w kancelarji gminnej.

Ustne wnioski **nie** będą przyjmowane.

Wszystkie piśmienne wnioski należy składać w czasie od 10 do 23 sierpnia b. r. włącznie. Jeśli czas ten zostanie zaniedbany, wówczas wygasa pretensja do odszkodowania. Należytości stemplowej **nie** opłaca się za **te** wnioski odnoszące się do niniejszego rozporządzenia.

Dołączyć należy poświadczenia rekwizycyjne i inne ważne dowody, o ile istnieją.

Naczelnikom powyższych gmin polecam przyjmować piśmienne wnioski, tych wnioskodawców, którzy nie umieją pisać, przesłuchać protokularnie, wszystkie wnioski wpisać w jeden wykaz i wykaz ten z wnioskami i wszystkimi dowodami wręczyć mi do 28 Sierpnia b. r.

Ewentualne pretensye z czasu przed 1 kwietnia b. r. z miasta Częstochowy i wyżej wymienionych gmin **nie** mogą być zgłaszane, gdyż dla tych zgłoszeń minął czas i pretensya do odszkodowania wobec tego wygasła.

Mieszkańcy wsi Kawodrza górna są wykluczeni od odszkodowania, ponieważ wieś ta nie dostawiła żądanych do robót robotników.

1. Rozporządzenie.

dotyczące materyałów słodkich na będącym pod zarządem niemieckim terenie Polski po lewym brzegu Wisły.

§ 1.

Jako materjał słodki w znaczeniu niniejszego

weil das Dorf die zur Arbeit befohlenen Arbeiter nicht gestellt hatte.

1. Verordnung

betreffend den Verkehr mit Süssstoff in dem unter deutscher Verwaltung stehenden Gebiet von Polen links der Weichsel.

§ 1.

Süssstoff im Sinne dieser Verordnung sind alle auf künstlichem Wege gewonnenen Stoffe, welche als Süssmittel dienen können und eine höhere Süsskraft als raffinierter Rohr- und Rübenzucker, aber nicht entsprechenden Nährwert besitzen.

§ 2.

Es ist verboten:

a) Süssstoff herzustellen oder Nahrungs- und Genussmitteln bei deren gewerblicher Herstellung zuzusetzen;

b) Süssstoff oder süsstoffhaltige Nahrungs- und Genussmittel aus dem Auslande einzuführen;

c) Süssstoff oder süsstoffhaltige Nahrungs- oder Genussmittel feilzuhalten oder zu verkaufen.

§ 3.

Ausnahmen von den Verboten des § 2 kann der Chef der Kaiserlichen Zivilverwaltung für Polen links der Weichsel bewilligen.

§ 4.

Wer der Vorschrift des § 2 vorsätzlich zuwiderhandelt wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder mit Geldstrafe zu 1500 M. bestraft.

Ist die Handlung aus Fahrlässigkeit begangen worden, so tritt Geldstrafe bis zu 150 Mk. oder Haft ein.

§ 5.

Diese Verordnung tritt am Tage ihrer Verkündigung in Kraft.

Hauptquartier, den 15. Juli 1915.

Der Oberbefehlshaber Ost
von HINDENBURG.
Generalfeldmarschall.

2. Versorgung mit Maschinenöl

Die bei der Firma H. Imich, hier, für die Landwirtschaft des Kreises Czenstochau reservierten Öle habe ich inzwischen zum freihändigen Verkauf freigegeben. Ich stelle anheim, jeden etwaigen Bedarf an Öl bei genannter Firma oder bei der Firma Warszawski & Fejermann hier zu decken, die von mir angewiesen sind, sich mit ausreichenden Ölmengen zu versorgen.

3. Gewerbeschreiber.

Ich gebe hiermit bekannt, dass Personen, die Schriftstücke gegen Bezahlung abfassen (sogen. Gewerbeschreiber) zur Lösung eines Gewerbescheins (Patent) verpflichtet sind. Es wird künftig darauf gesehen werden, dass die Verfasser von Schriftstücken im Besitze von Patenten sind.

rozporządzenia, są wszystkie materjały, uzyskane sztucznym sposobem, które służyć mogą jako środki słodzące i posiadają wyższy stopień słodyczy, aniżeli rafinowany cukier trzcinowy i burakowy, lecz mniejszą wartość odżywczą.

§ 2.

Wzbronione jest:

a) Wyrabianie materjałów słodkich, lub dodawanie środków odżywczych lub spożywczych przy ich przemysłowem wyrabianiu;

b) Sprowadzanie z zagranicy materjałów słodkich lub środków odżywczych albo spożywczych zawierających materjały słodkie;

c) wystawianie na sprzedaż lub sprzedawanie materjałów słodkich lub środków odżywczych, albo spożywczych, zawierających materjały słodkie.

§ 3.

Na wyjątki od postanowień § 2 zezwolić może szef cesarskiego Zarządu Cywilnego dla Polski po lewym brzegu Wisły.

§ 4.

Kto świadomie przekracza przepisy § 2, będzie karany więzieniem aż do 6 miesięcy, lub grzywną aż do 1500 Mk.

Jeśli czyn popełniony został przez niedbalstwo wówczas zastosowaną będzie grzywna do 150 Mk. lub areszt.

§ 5.

Rozporządzenie to wchodzi w życie z dniem ogłoszenia go.

Główny kwatera, 15 lipca 1915 r.

Naczelny wódz na Wschodzie
podp. v. HINDENBURG
generał feldmarszałek.

2. Zaopatrzenie w olej do maszyn.

Zarezerwowane oleje dla rolnictwa powiatu Częstochowskiego tutejszej firmy H. Imich, dopuściłem do sprzedaży z wolnej ręki.

Zalecam pokrywanie wszelkich ewentualnych zapotrzebowań olejów u wymienionej firmy lub u tutejszej firmy Warszawski & Fejermann, którym poleciłem zaopatrzyć się w wystarczającą ilość olejów.

3. W sprawie pisarzy zawodowych

Podaję niniejszem do wiadomości, że osoby, które wygotowują pisma za opłatą (t. zw. pisarze zawodowi) obowiązani są do wykupienia poświadczenia przemysłowego (patentu). W przyszłości będzie się zwracało uwagę, aby wygotowujący pisma byli w posiadaniu patentów. Zastrzegam sobie odmówienie patentu osobom nie budzącym zaufania.

Odnośnie do dopuszczalnego wynagrodzenia za wygotowanie pisma, zwracam uwagę na moje ogłoszenie w „Gazecie Powiatowej № 18.

Ich behalte mir vor, unzuverlässigen Personen die Patente zu versagen.

Bezüglich der zulässigen Belohnung für Anfertigung von Schriftstücken weise ich auf meine Bekanntmachung im Kreisblatt № 18 hin.

4. Stempelpflicht.

Ich mache darauf aufmerksam, dass sämtliche in persönlichen Angelegenheiten und in privaten Geschäften der Einsender bei Behörden und deren Beamten eingereichten Bittschriften, Erklärungen, Klagen, Beschwerden u. s. w., sowie die hierauf zu erteilenden Antworten **stempelpflichtig** sind. Um Verzögerungen in der Behandlung der eingereichten Schriftstücke zu vermeiden, empfiehlt es sich **zuvor** deren Abstempelung bei der Steuerabteilung der Zivilverwaltung bewirken zu lassen. Für Ausnahmefälle behalte ich mir bis zur Einführung von Stempelmarken die in Balde zu erwarten ist, vor die nachträgliche Abstempelung zu genehmigen.

5. Mord.

Am 13. d. M. wurde die unverehelichte Marianna Pasnicka in ihrer Wohnung Stradomerstr. 26. mit durchschnittener Kehle tot aufgefunden.

Die Ermordete ist zuletzt am Sonntag, den 11. d. M., gesehen worden.

Auf die Ergreifung der Täter ist eine Belohnung von 300.— M. ausgesetzt.

Sachdienliche Anzeigen sind an mich zu St. R. 472 | 15 oder die hiesige Polizeiverwaltung zu richten.

Czenstochau, III. Allee 51, den 26. Juli 1915.
Der Staatsanwalt beim Bezirksgericht.

6. Gestohlene Pferde.

Die Bekanntmachung im Kreisblatt Stück 19 № 1. ist erledigt.

Czenstochau, den 26. Juli 1915.
Der Staatsanwalt beim Bezirksgericht.

7. Steckbrief.

Stanislaus Hopek, zuletzt in Staszic, Russisch Polen wohnhaft, Alter: 28—30 Jahre. Statur: mittel, schlank etwa 1,65 — 1,70 m. gross, Haare: dunkel, links gescheitelt, Bart: langer Schnurrbart mit aufwärts gedrehten spitzen Enden, soll rasiert sein — Gesichtsfarbe: blass. Gesicht breit, Augen: braun, Stirn: hoch, Kleidung: dunkel, Weste hoch geschlossen, Jakett tief ausgeschnitten, Vorhemd, Stehkragen und weisser Schlipps, Nase, Mund und Ohren: gewöhnlich, ist wegen Raubes zu verhaften und in das nächste Gerichtsgefängnis einzuliefern, Nachricht zu den Akten 1. G. 113 | 15.

Bendzin, den 13. Juli 1915.
Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht.
GOEBEL

Ausgefertigt
Bendzin, den 13. Juli 1915.
Bez. G. 3. KAPITZA
Bezirksgerichtssekretär.

4. Opłaty stemplowe.

Zwracam uwagę, że wszelkie prośby, wyjaśnienia, skargi zażalenia i t. d., skierowane do władz i urzędników w prywatnych sprawach i interesach wysyłającego, jakoteż odpowiedzi, udzielane na nie, **podlegają opłacie stemplowej.** Aby uniknąć zwłoki w załatwieniu złożonych pism, zaleca się **poprzednie** ostemplowanie ich w wydziale podatkowym Zarządu Cywilnego. W wyjątkowych wypadkach zastrzegam sobie, aż do wprowadzenia znaczków stemplowych, które oczekiwane są niebawem, pozwolenie na dodatkowe ostemplowanie.

5. Morderstwo.

13 b. m. została znaleziona w swem mieszkaniu, ul. Stradomska 26. niezamężna Marjanna Paśnicka, nieżywa, z przeciętem gardłem.

Widziano ją ostatni raz w niedzielę, dnia 11 b. m.

Za schwytanie sprawcy wyznaczona jest nagroda 300 Mk.

Doniesienia skierowywać należy do mnie pod St. R. 472 | 15. lub do tutejszego Zarządu Policyi.

Częstochowa, III Aleja 51, dnia 26 Lipca 1915.
Prokurator przy Sądzie Obwodowym.

6. Ukradzione konie.

Ogłoszenie w „Gazecie Powiatowej" Nr. 19 ustęp. 1. jest załatwione.

Częstochowa, 26 Lipca 1915.
Prokurator przy Sądzie Obwodowym.

7. List gończy.

Stanisław Hopek, ostatnio zamieszkały w Staszycu w Królestwie Polskiem, lat 28 do 30, wzrostu średniego, szczupły, mniejwięcej 1 m. 65 — 1 m. 70 wysoki, włosy ciemne, przedział po lewej stronie, broda długa, wąsy podkręcone do góry, — podobno ogolił się — cera twarzy blada, twarz szeroka, oczy piwne, czoło wysokie, ubranie ciemne, kamizelka wysoko zapinana, surdut bardzo wycięty, gors, kołnierzyk stojący i biały krawat, nos, usta i uszy zwyczajne, winien być za popełniony rabunek schwytany i dostarczony do najbliższego więzienia. Wiadomość podać do liczby aktów G. 113 | 15.

Bendzin 13 Lipca 1915 roku.
Cesarsko - Niemiecki Sąd Obwodowy
podp. GOEBEL.

Wygotowane
w Bendzinie 13 Lipca 1915.
podp. KAPITZA
Sekretarz Sądu Obwodowego

8. List gończy.

Opisany poniżej stolarz Michał Bladka, około

8. Steckbrief.

Der unten beschriebene Tischler Michael Bladka, ungefähr 22. Jahre alt, zuletzt in Bartschew Kreis Sieradz wohnhaft, ist der fahrlässigen Tötung resp. Körperverletzung mit tötlichen Ausgang dringend verdächtig. Unter dem 15. Juli 1915 hat das Kaiserliche Bezirksgericht gegen ihn einen Haftbefehl erlassen.

Es wird ersucht, denselben zu verhaften und in das Gerichtsgefängnis in Kalisch abzuliefern sowie zu den Akten der Staatsanwaltschaft in Kalisch A. 32. sofort Mitteilung zu machen.

Kalisch, den 16. Juli 1915.

Der Staatsanwalt
beim Kaiserlich deutschen Bezirksgericht
Dr. NOWAK.

Beschreibung:

Geburtsort: Bartschew,
Grösse: 1,55—1,58,
Statur: mittel,
Haare: blond,
Bart: klein, rötlich,
Gesicht: länglich,
Augen: blau,
Augenbraun: blond,
Nase: lang,
Zähne: vollständig,
Kinn: spitz,
Gang u. Haltung: grade,
Sprache: polnisch, jüdischer Dialekt,
Bekleidung: hellbraunes Jaket, blaue Hose, Schnürschuhe und Gamaschen.

9. Verordnungsblatt für Russisch-Polen.

Das Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung für Russisch-Polen wird den Geistlichen, Grossgrundbesitzern, Pächtern, Aerzten, Anwälten, sowie allen kaufmännischen und industriellen Unternehmen zum Bezuge empfohlen.

Es enthält wichtige Verordnungen, die im Jnteresse der Bevölkerung veröffentlicht werden. Der Abonnementspreis beträgt 1,50 Mk. vierteljährlich. Anmeldungen haben bei mir zu erfolgen.

10. Klagen beim Friedensgericht.

1) Jeder Klage die beim Kaiserlich Deutschen Friedensgericht in Czenstochau angebracht wird, ist fortan eine wörtliche Abschrift (bei mehreren Beklagten entsprechend mehr Abschriften) beizufügen.

2) Diese Abschrift wird dem Beklagten mit der Ladung zugestelt. Erscheint er dann im Termin nicht pünktlich so wird er nach dem Antrage der Klage verurteilt werden.

Czenstochau, den 21 Juli 1915.

Kaiserlich Deutsches Friedensgericht.
W. SCHMIDT. Dr. GOROLL.

lat 22, ostatnio zamieszkały w Barczewie, powiat Sieradzki, jest silnie podejrzany o zabójstwo, względnie uszkodzenie ciała ze śmiertelnym wynikiem. W dniu 15 Lipca 1915 wydał ces. - Sąd Obwodowy rozkaz aresztowania go.

Uprasza się o aresztowanie tegoż i dostarczenie do więzienia w Kaliszu, jakoteż o natychmiastowe zawiadomienie o tem do akt Prokuratoryi Państwa w Kaliszu A. 32.

Kalisz, 16 Lipca 1915.

Prokurator przy cesarsko - niemieckim
Sądzie Obwodowym
podp. Dr. NOWAK.

Rysopis:

Miejsce urodzenia: Barczew,
Wzrost: 1 m. 55—1 m. 58,
Wzrost: średni,
Włosy: blond,
Broda: mała, czerwonawa,
Twarz: ściągła,
Oczy: niebieskie,
Brwi: blond,
Nos: długi,
Zęby: pełne,
Podbródek: spiczasty,
Chód i postawa: proste,
Mówi językiem: polskim, i żydowskim dyalektem,
Ubranie: jasno bronzowy surdut, granatowe spodnie, trzewiki sznurowane, i kamasze.

9. Dziennik Rozporządzeń

Dziennik Rozporządzeń Władz Cesarsko-Niemieckich w Polsce-Rosyjskiej zalecam prenumerować Duchowieństwu, Właścicielom dóbr, Dzierżawcom, Lekarzom, Adwokatom a także wszystkim handlowo - przemysłowym przedsiębiorcom.

Dziennik zawiera ważne rozporządzenia, które w interesie ludności są publikowane. Cena prenumeraty wynosi na kwartał — 1 Markę 50 fenigów.

Zgłoszenia należy skierować do mnie.

10. Skargi w Sądzie pokoju.

1) Do każdej skargi, wnoszonej do Sądu pokoju w Częstochowie, należy w przyszłości dołączać dosłowny odpis (o ile jest więcej oskarżonych, odpowiednią ilość odpisów).

2) Odpis ten zostanie doręczony oskarżonemu. Jeśli wówczas nie zgłosi się **punktualnie** na termin, zostanie zasądzony w myśl wniosku skarżącego.

Częstochowa, 21 Lipca 1915 roku.

Cesarsko - Niemiecki Sąd pokoju
W. SCHMIDT. Dr. GOROLL.

11. Verordnung

betreffend Anträge auf Beschaffung von Arzneimitteln.

Ich mache die Apotheker und Drogisten darauf aufmerksam, dass Anträge auf Beschaffung von Verband- und Arzneimitteln, ärztlichen Instrumenten und Geräten, deren Ausfuhr aus Deutschland verboten ist, bei mir zur Prüfung und Weitergabe einzureichen sind.

Es ist bei Strafe verboten, sich wegen der Lieferung solcher Waren unmittelbar an deutsche Arzneimittelhandlungen zu wenden.

Es werden unter allen Umständen nur die bescheidensten Wünsche der Apotheker erfüllt werden können; die sich lediglich auf den notwendigsten Bedarf der Zivilbevölkerung erstrecken.

Die Anträge mit den Verzeichnissen der für die Beschaffung beantragten Mittel sind in dreifacher Ausfertigung einzureichen.

12. Grenzverkehr aus dem deutschen in das österreichische Verwaltungsgebiet.

Für den Verkehr in das österreichische Verwaltungsgebiet wird ein deutscher Pass mit Photographie, versehen mit dem Visum des österreichischen Armee-Oberkommandos (Etappen-Oberkommandos) gefordert. Denjenigen Personen, die diese Visierung der Passes nicht selbst vornehmen lassen können, wird anheimgestellt, ihren Pass zur weiteren Veranlassung an die Deutsche Zivilverwaltung Czenstochau einzusenden.

Für diejenigen Bewohner, des Kreises Czenstochau, die unmittelbar an der Grenze des deutschen und österreichischen Verwaltungsgebietes wohnen und bisher Kirche, Schule, Arzt, Hebamme und Apotheke in Ortschaften benutzt haben, die jetzt unter österreichisch-ungarischer Verwaltung stehen, sowie für die Landwirte, die eigenen oder gepachteten Grundbesitz im österreichischen Verwaltungsgebiet zu bewirtschaften haben, genügt statt des Passes bis auf Weiteres ein von dem zuständigen Wojt ausgestellter Schein nach nachfolgendem Muster.

Das Verbot aus dem Kreise Czenstochau Lebens-, sowie Futtermittel, sowie Pferde, Rinder, Schweine, Schafe auszuführen, bleibt auch für diesen kleinen Grenzverkehr bestehen, insbesondere ist es auch nicht erlaubt, Getreide **zum Mahlen** nach dort zu bringen.

In gleicher Weise dürfen Besitzer aus dem österreichischen Verwaltungsgebiet, die im deutschen Feld haben, ihre Ernte von hier einbringen. Eines Ausweises bedürfen sie, solange die Verordnung über den allgemeinen Passzwang vom 9. Juni 1915 noch nicht durchgeführt ist, **nicht**. Für säper tergeht noch besondere Bestimmung.

Muster:

Gebührenfrei! **Erlaubnisschein**

für ....

aus.................. Gemeinde..................

11. Rozporządzenie

w sprawie wniosków na sprowadzenie środków leczniczych.

Zwracam uwagę aptekarzom i drogerzystom, że wnioski na sprowadzanie środków opatrunkowych i leczniczych, instrumentów lekarskich i przyrządów, których wywóz z Niemiec jest zabroniony, należy mi wręczać celem zbadania i dalszego przesłania ich.

Zakazane jest pod karą zwracać się w sprawie dostarczenia takich towarów bezpośrednio do niemieckich handlów środkami leczniczymi.

Bezwarunkowo tylko najskromniejsze i życzenia aptekarzy będą mogły być uwzględnione, które odnoszą się do najniezbędniejszego zapotrzebowania ludności cywilnej.

Wnioski z wykazem środków, o których sprowadzenie proszono, należy wręczać w trzech egzemplarzach.

12. Ruch pograniczny z terenów Zarządu niemieckiego do austrjackiego.

Dla podróży do terenu, będącego pod zarządem austryackim potrzebny jest paszport niemiecki z fotografją, opatrzony wizą Naczelnej komendy armii austryackiej (Naczelna komenda etapowa). Osoby, niemogące same załatwić wizowania paszportów, mogą go przesłać do Niemieckiego Zarządu Cywilnego w Częstochowie dla dalszego załatwienia.

Tym mieszkańcom powiatu Częstochowskiego, którzy mieszkają bezpośrednio nad granicą terenu zarządu niemieckiego i austryackiego i korzystali dotychczas z kościołów, szkół, lekarzy, akuszerek i apteki w takich miejscowościach, które stoją obecnie pod zarządem austryacko-węgierskim, jakoteż rolnikom, którzy muszą uprawiać własną lub dzierżawioną posiadłość na terenie, zostającym pod zarządem austryackim, wystarczy zamiast paszportu aż do dalszego zarządzenia, poświadczenie, wystawione przez odnośnego wójta według załączonego wzoru.

Zakaz wywozu z powiatu Częstochowskiego środków żywności i paszy, jakoteż koni, wołów, świń, baranów, pozostaje w mocy także dla tego blizkiego ruchu granicznego. Zwłaszcza niedozwolone jest przenoszenie zboża **do mielenia.**

W ten sam sposób wolno właścicielom z terenów, będących pod zarządem austryackim, którzy posiadają pole na niemieckim, wyprowadzać stąd zboża. Jak długo rozporządzeniu o ogólnym przymusu paszportowym z 9 Czerwca 1915 roku jeszcze nie zostało przeprowadzone, **nie potrzebują** oni poświadczenia. Później zostanie wydane specjalne postanowienie.

Wzór:

Wolne od opłaty! **Pozwolenie**

dla ....

z.................. Gmina..................

zum Ueberschreiten der Grenze zwischen dem deutschen und dem österreichischen Verwaltungsgebiet
zwecks Besiches der Kirche in ....
" " " Schule " ....
" " " Hebamme " ....
" " " Apotheke " ....
" " des Arztes " ....
zwecks Bewirtschaftung eigenen oder gepachteten Grundbesitzes in ....
und Einbringung der Ernte von dort.
.........., den .... 1915.

Der Wojt der Gemeinde ....

(Siegel)

Das nicht zutreffende ist zu durchstreichen.

na przejście granicy pomiędzy terenem, znajdującym się pod zarządem niemieckim, a terenem pod zarządem austryackim
celem odwiedzenia kościoła w ....
" " szkoły " ....
" " akuszerki " ....
" " apteki " ....
" " lekarza " ....
celem uprawienia własnej, lub dzierżawionej posiadłości w ....
i sprowadzenia stamtąd płodów.
.........., dnia .... 1915 r

Wójt Gminy ....

(Pieczęć)

Nie odpowiadające należy przekreślić.

Czenstochau, den 3. August 1915.

Częstochowa, dnia 3 Sierpnia 1915 r.

Deutsche Zivilverwaltung
Der Landrat.
von Thaer.

Niemiecki Cywilny Zarząd
Naczelnik Powiatu
von Thaer.

Druk F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.